TRANSCRIPT · EPISODE 219

What Does That Even Mean? Pants or Trousers? A British English Surprise

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

70 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Imagine I walk into a shop in Britain because I need a new pair of trousers.

Imaginad que entro en una tienda en Gran Bretaña porque necesito unos pantalones nuevos.

I ask the assistant, where can I find the pants?

Pregunto al dependiente dónde puedo encontrar los pants.

What might the assistant think you are looking for?

¿Qué podría pensar el dependiente que buscas?

I am thinking of clothes to wear over my legs.

Yo pienso en ropa que se lleva sobre las piernas.

But in Britain, the assistant might understand pants as underwear.

Pero en Gran Bretaña el dependiente podría entender pants como ropa interior.

Today we are using an imagined situation to explore a real difference in English.

Hoy usamos una situación imaginaria para explorar una diferencia real en inglés.

Welcome to What Does That Even Mean?, from Your English Toolbox.

Bienvenidos a What Does That Even Mean, de Your English Toolbox.

Let us go back to the shop.

Volvamos a la tienda.

I have learned that pants means the clothes I wear over my legs.

He aprendido que pants significa la ropa que llevo sobre las piernas.

I have heard it in American films, and I am looking for a pair to wear to work.

Lo he oído en películas estadounidenses y busco unos para llevar al trabajo.

So I ask, excuse me, where can I find the pants?

Así que pregunto: disculpe, ¿dónde puedo encontrar los pants?

The assistant may understand the word in its British sense and show you the underwear section.

El dependiente puede entender la palabra en su sentido británico y mostrarte la sección de ropa interior.

I look at the shelves and realise that these are not the clothes I had in mind.

Miro las estanterías y me doy cuenta de que no es la ropa que tenía en mente.

Your question makes sense if you learned the American meaning.

Tu pregunta tiene sentido si aprendiste el significado estadounidense.

The misunderstanding comes from a word that can mean different things in different varieties of English.

El malentendido procede de una palabra que puede significar cosas diferentes en distintas variedades del inglés.

So what should I ask for in that British shop?

Entonces, ¿qué debería pedir en esa tienda británica?

You can say, excuse me, where can I find the trousers?

Puedes decir: disculpe, ¿dónde puedo encontrar los pantalones?

Where can I find the trousers?

¿Dónde puedo encontrar los pantalones?

Trousers usually means the piece of clothing that covers your legs from your waist down.

Trousers suele significar la prenda que cubre las piernas desde la cintura hacia abajo.

For example, I wear black trousers to work.

Por ejemplo, llevo pantalones negros al trabajo.

And in American English, someone might call those same clothes pants.

Y en inglés estadounidense alguien podría llamar pants a esa misma prenda.

Yes, although individual usage can vary.

Sí, aunque el uso individual puede variar.

In British English, pants commonly means underwear.

En inglés británico, pants suele significar ropa interior.

So the same word may point to two different parts of my wardrobe.

Así que una misma palabra puede referirse a dos partes diferentes de mi armario.

Exactly, and the situation and the people speaking will help you understand which meaning is intended.

Exactamente, y la situación y las personas que hablan te ayudarán a entender qué significado se pretende.

Now let us add a useful phrase for buying clothes.

Ahora añadamos una frase útil para comprar ropa.

I need a pair of trousers.

Necesito unos pantalones.

We often use a pair of with trousers, even when we are talking about one item of clothing.

A menudo usamos a pair of con trousers, incluso cuando hablamos de una sola prenda.

You can say, I need a pair of trousers for work.

Puedes decir: necesito unos pantalones para trabajar.

Or, I would like a pair of black trousers.

O: me gustaría un pantalón negro.

If you see one item and like it, you can say, those trousers look comfortable.

Si ves una prenda y te gusta, puedes decir: esos pantalones parecen cómodos.

Notice that we say those trousers are, rather than that trousers is.

Fíjate en que decimos those trousers are, en vez de that trousers is.

The two legs help me remember that the word behaves like a plural.

Las dos perneras me ayudan a recordar que la palabra se comporta como un plural.

And a pair of trousers is still one item.

Y a pair of trousers sigue siendo una sola prenda.

Suppose the shop assistant has understood, but you need a different size.

Supongamos que el dependiente ha entendido, pero necesitas una talla diferente.

Could I try these trousers in a larger size?

¿Podría probarme estos pantalones en una talla más grande?

That is a clear, polite question.

Esa es una pregunta clara y educada.

You might also ask, where can I try them on?

También podrías preguntar: ¿dónde puedo probármelos?

Try them on means put the clothes on briefly to see how they fit.

Try them on significa ponerse la ropa brevemente para ver cómo queda.

In many shops, the assistant may point you towards the fitting rooms.

En muchas tiendas, el dependiente puede indicarte dónde están los probadores.

Once you have tried the trousers on, you can describe the fit.

Una vez que te hayas probado los pantalones, puedes describir cómo te quedan.

These trousers are too long, or these trousers fit well.

Estos pantalones son demasiado largos, o estos pantalones quedan bien.

That helps the assistant understand what you need next.

Eso ayuda al dependiente a entender qué necesitas después.

If the assistant shows you something unexpected, you do not need a complicated explanation.

Si el dependiente te muestra algo inesperado, no necesitas una explicación complicada.

I can say, sorry, I mean trousers.

Puedo decir: perdón, me refiero a pantalones.

Or, I am looking for trousers to wear to work.

O: busco unos pantalones para llevar al trabajo.

Those extra words make your meaning clear.

Esas palabras adicionales aclaran lo que quieres decir.

And the assistant has a chance to help me find the right section.

Y el dependiente tiene la oportunidad de ayudarme a encontrar la sección correcta.

No one has to be wrong for a misunderstanding to happen.

Nadie tiene que estar equivocado para que ocurra un malentendido.

Sometimes people have simply learned or used different varieties of English.

A veces, simplemente, las personas han aprendido o usado distintas variedades del inglés.

Now let us try a quick challenge.

Ahora hagamos un pequeño reto.

You are in a British clothes shop looking for the item that covers both legs.

Estás en una tienda de ropa británica y buscas la prenda que cubre ambas piernas.

Which word is a clear choice: trousers or pants?

¿Qué palabra es una elección clara: trousers o pants?

Trousers.

Trousers.

You could ask, where can I find the trousers?

Podrías preguntar: ¿dónde puedo encontrar los pantalones?

Now imagine an American friend says, I bought a new pair of pants.

Ahora imagina que un amigo estadounidense dice: compré unos pants nuevos.

What does pants normally mean in that sentence?

¿Qué significa normalmente pants en esa frase?

In American English, it normally means trousers.

En inglés estadounidense, normalmente significa pantalones.

And in a British context, it may mean underwear instead.

Y en un contexto británico puede significar ropa interior.

If I am unsure, I can ask what the person means.

Si no estoy seguro, puedo preguntar qué quiere decir la persona.

That is often more useful than guessing.

Eso suele ser más útil que adivinar.

Let us return to our imagined shop.

Volvamos a nuestra tienda imaginaria.

I say, sorry, I am looking for a pair of trousers for work.

Digo: perdón, busco unos pantalones para el trabajo.

The assistant points you towards the right section.

El dependiente te indica la sección correcta.

Now I know how to explain what I need and why the first question could have led somewhere else.

Ahora sé cómo explicar lo que necesito y por qué la primera pregunta podría haberme llevado a otro sitio.

One word, two common meanings, and a much clearer conversation.

Una palabra, dos significados comunes y una conversación mucho más clara.

On our website, you can read this example, explore the vocabulary and choose the listening speed that suits you.

En nuestra web puedes leer este ejemplo, explorar el vocabulario y elegir la velocidad de escucha que más te convenga.

The link is in the episode description.

El enlace está en la descripción del episodio.

Thanks for learning with us.

Gracias por aprender con nosotros.

See you next time.

Hasta la próxima.